

..... [p1]

+

Uit Brugge, den 20sten in Slachtmaand

Eerw. Heer ende Meester,

Zende U hierbij Potterke's antwoorde¹ 'k Hadde hem A en B wedergevraagd, was 't bijaldien dat er ten dwange moeste aan vernederlandscht² worden. 't En gebaart van geene koude, zoo ge ziet, en blijft de volgende boekstaven verwachtende!³

Als ik tot zijnen was hebbe ik mijn beste gedaan om hem de redelijkheid onzer boekstaafwijze voor oogen te leggen. Kil : spellinge; Kr : spelling. [volkswoorden] (= West [Vlaamsch]) spellinge; Braband: spelling; enz. Het ging dat altemale nog eens aan die Heeren uiteendoen. 't Bekende dat ze daar al niet vele naar gekeken en hadden, naar A en B; dat vele van die Heeren al niet stijf sterk en stonden in taalkunde, enz; dat het woord schuimwoord⁴ zoo slecht niet en was, immers

..... [p2]

het hadde 't reeds gebruikt gezien van iemand die geen West-Vlaming en is. Zoo 't moet dan wel goed zijn!

Maar ja, als er te beslissen valt, dan blijven zij aan hun nederlandsch houden. Wij ook, niet waar?

.....

1 [Brief van F. De Potter aan J. Craeynest van 18/11/1890.](#)

2 Zie [brief van F. De Potter aan J. Craeynest van 18/11/1890](#): "op last der Academie in het licht, te geven, de spelling enz. door nagenoeg al de Nederlandsche schrijvers gevolgd, dienen in acht genomen te worden. "

3 In verband met de publicatie van het Bastaardwoordenboek. Na het uitschrijven van een wedstrijd door de Koninklijke Vlaamse Academie werden twee werken bekroond: nl. het werk van Jan Craeynest en dat van Jan Broeckaert. De Academie besliste dat de twee werken zouden samengevoegd worden ter uitgave. Gezelle zou alles corrigeren en aanvullen. Het Bastaardwoordenboek zou uiteindelijk nooit verschijnen.

4 J. Craeynest & J. Broeckaert wilden "Schuimwoordenboek" als titel gebruiken. Zie de drukproef van het titelblad aanwezig in het Guido Gezellearchief uit 1890 (nr. 3378)

Mogelijks ware 't best voor alsnu van niets gebaren, maar wachten van zenden. Intusschentijd zoudt ge misschien de papierlingen die meêgedongen hebben in den wedstrijd kunnen uit verlesen; zij en zijn zoo moeilijk niet om onderkennen. De nuttigste op hun eigen leggen en ievers doen afschrijven. Of wilt gij ze mij zenden, 'k zou ze kunnen hier in 't Bedelaarswerkhuis geven, 't zijnder daar die dat kunnen.

Als wij daarmee streke zijn, dan zou ik antwoorden dat ik met zulke voorwaarden dien boek niet en wille uitgeven en dat ik A en B wedervrage. Zij zullen ongetwijfeld

..... [p3]

het oorspronkelijk werk terug eischen; dat kunnen wij toen missen.

Voor de eerste boekstaven, te weten deze die reeds afgewrocht zijn, zouden de weggeleide of de kladden moeten onderzocht worden, alsook de drukveerdige en dat 't zij al de voor - 't zij al de keerzijde.

Of weet gij beteren raad?

Wat zoudt ge zeggen van het woord zelfmerke (vr.), om constateur automatique⁵ te vertalen? Vgl. eene valle, en een val. vange (vr.) en vang (m.) prange (vr) enz. Zou het woord zelf daar in kunnen gewettigd worden? 't en merkt eigenlijk zijn zelven niet, maar het merkt van 's zelfs, doch ja, het merkt zelve. 'k En kenne noch het maaksel noch de hoedanigheid van zulk een getuig, om eenen anderen name te zoeken.

Groete u vriendelijk en eerbiedig

Uw toegenegen

J. Craeynest

.....

5 term uit de duivensport

Briefbeschrijving

Verzender	Craeynest, Jan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/11/[1890]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: den 20sten in Slachtmaand ; jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 20sten in Slachtmaand ; jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.368-369

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x134 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts onder de maand: [Nov. 1890] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6379

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12681>

Inhoud

Incipit	Zende U hierbij Pot-
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/11/[1890], Brugge, Jan Craeynest aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
